



la main d'œuvres

---

# le rêve d'une ombre

THÉÂTRE D'IMAGES, D'ESPACE ET D'OBJETS  
VISUAL, SPACE AND OBJECT THEATER

VERSION 2020

---



[www.lamaindoeuvres.com](http://www.lamaindoeuvres.com)



## SOMMAIRE CONTENTS

QUESTIONNEMENTS ET SOURCES D'INSPIRATION <i>QUESTIONS AND SOURCES OF INSPIRATION</i> . . . . .	4 > 7
NOTE D'INTENTION <i>AN EXPLANATORY NOTE</i> . . . . .	8 > 11
EN QUELQUES MOTS <i>IN A FEW WORDS</i> . . . . .	12
REGARDS <i>OUTSIDE VIEWS</i> . . . . .	13
RÉSIDENCES DE CRÉATION <i>CREATIVE DEVELOPMENT RESIDENCIES</i> . . . . .	14
PREMIÈRES REPRÉSENTATIONS <i>EARLY PERFORMANCES</i> . . . . .	15
LA MAIN D'ŒUVRES . . . . .	16 > 19
FICHE TECHNIQUE <i>TECHNICAL SPECIFICATIONS</i> . . . . .	20 > 21

# le rêve d'une ombre

— THÉÂTRE D'IMAGES, D'ESPACE ET D'OBJETS  
— *VISUAL, SPACE AND OBJECT THEATER*

**VERSION 2020**

SPECTACLE TOUT PUBLIC À PARTIR DE 12 ANS  
*SHOW SUITABLE FOR ALL AUDIENCES FROM 12 YEARS*  
DURÉE *DURATION* 55'

LIBREMENT INSPIRÉ DE *L'OMBRE* DE HANS CHRISTIAN ANDERSEN  
*FREELY INSPIRED FROM THE SHADOW BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN*

texte *text* ACHILLE SAULOUP

écriture scénique et jeu *stage setting and performance*  
KATERINI ANTONAKAKI et ACHILLE SAULOUP

images *images* KATERINI ANTONAKAKI et OLIVIER GUILLEMAIN

musique *music* ILIAS SAULOUP  
prise de son, édition et mastering : Michael Coco assisté de Lilia Dornhof

lumières *lights* GWENNAËLLE KRIER

régie son *sound* CHRISTINE MOREAU

# QUESTIONNEMENTS ET SOURCES D'INSPIRATION

## QUESTIONS AND SOURCES OF INSPIRATION

« Les ombres sont des précieux instruments de connaissance.

Loin de cacher elles révèlent. »

« *Shadows are precious instruments of knowledge.*

*Far from obscuring the nature of something, they reveal it. »*

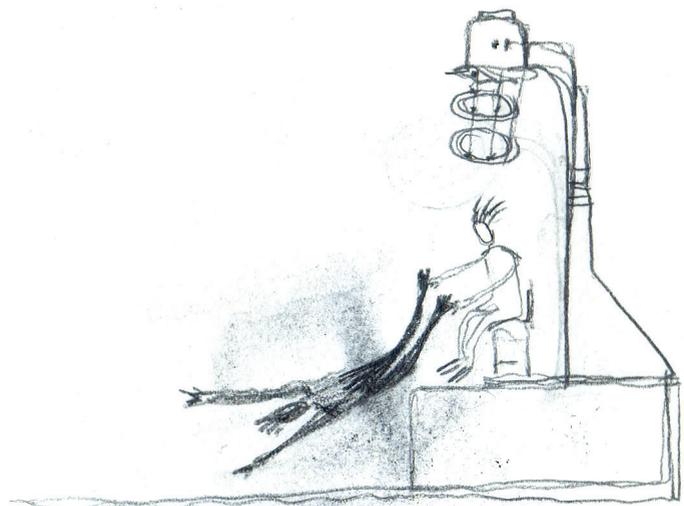
Roberto Casati, La découverte de l'ombre *Shadows: Unlocking Their Secrets*

Depuis l'antiquité et jusqu'à nos jours l'ombre est présente dans des images, des légendes, des mythes, des contes, des écrits philosophiques, des formules mathématiques...

Ici nous regardons l'ombre comme un double – un autre soi.

*From ancient times to the present day, shadows have been present in images, legends and myths, in stories, philosophical writing and mathematical formulae...*

*Here we take a look at the shadow as a double – an alternate self.*



4 points de vue sur l'ombre intuitivement placés face aux 4 éléments

*4 points of view on the shadow intuitively placed relative to the 4 elements*

1

l'ombre l'essence de soi

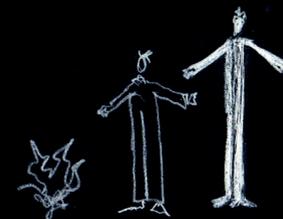
**feu** – philosophie

le mythe de la caverne de Platon

*the shadow, the essence of the self*

**fire** – Philosophy

*the myth of Plato's Cave*



2

l'ombre témoin intime de soi

**terre** – réalité

les contes où l'homme se détache de son ombre

*the shadow, an intimate witness of the self*

**earth** – Reality

*the tales in which man detaches himself from his shadow*



3

l'ombre miroir de soi

**eau** – science

la légende de Pline sur l'origine de la peinture

*the shadow, a mirror of the self*

**water** – Science

*Pliny's legend of the origins of painting*



4

l'ombre potentiel de soi

**air** – art

la phrase de Parménide « l'homme est le rêve d'une ombre »

*the shadow, the potential of the self*

**air** – Art

*Parmenides' statement: "man is the dream of a shadow"*





L'ombre est un spectateur silencieux et fidèle qui pose sur nous un regard sans jugement. Sa singularité réside dans le simple fait qu'elle existe exclusivement lorsque nous sommes en lumière. Elle prend corps sur tout support accompagnant notre chemin – sur un mur elle nous aplatit, sur les branches elle nous éparpille, sur un rocher elle nous fractionne, sur le sol elle nous élance ou nous écrase... Mille façons de nous suivre en s'accrochant au temps du soleil ou à toute autre illumination.

Reflète de notre image, elle nous sculpte et nous déforme, nous multiplie et nous scande, répétant nos moindres mouvements en omettant systématiquement de refléter nos états d'âme, notre parole, nos pensées. Se pose alors une question : que devient notre ombre quand les sources lumineuses s'éteignent et que les ténèbres nous entourent ?

Rentre-t-elle à nouveau à l'intérieur de notre être ? Serait-elle une partie rêvée de nous, qui lorsque mise en lumière, sortirait de nous-même pour nous observer ? Quelle fonction pour ce patient spectateur qui oscille entre le visible et l'invisible ? Quel rôle ?

Et si un jour, notre ombre se mettait à nous parler de tout ce qu'on pourrait faire pour être autrement ? Et si, inconsciemment ou pas, nous faisons le choix de la laisser guider nos pas en-dehors de notre être ? Jusqu'où ce choix pourrait-il nous emmener ?



*The shadow is a silent and faithful spectator, who observes us without judgement. Its particularity lies in the simple fact that it exists solely when we are in the light. It takes form on any support along our path – it flattens us against a wall, scatters us through branches, splits us apart on a rock, stretches us out or runs us over on the ground. It follows us in myriads of ways, clinging to the light of the sun or any other illumination.*

*It is a reflection of our image and sculpts and distorts us, multiplies and rhythms our passage, repeating our every movement yet systematically omitting to reflect our moods, words and thoughts. This leads to the question: what happens to our shadow, when all sources of light go out and we are surrounded by darkness?*

*Does it return inside our beings? Could it be a dreamed part of ourselves, which when brought into the light, emerges from our bodies and observes us? What is the purpose of this patient spectator who oscillates between the visible and the invisible? What role does it play?*

*What if one day, our shadow talked to us just to say how we could be different? And what if, unconsciously or not, we chose to let this shadow guide our steps out of ourselves? Just how far could this choice carry us?*

## NOTE D'INTENTION AN EXPLANATORY NOTE

C'est le conte d'Andersen qui structure la dramaturgie de ce labyrinthe onirique à contempler sans avoir peur de s'y perdre. Un écrivain sorti de son sommeil, visite son rêve en s'interrogeant sur sa façon de voir le monde. Hécate - déesse des rêves et des ombres - est affairée dans son laboratoire de création d'architectures utopiques. Ses dessins, objets animés et espaces furtifs à traverser guident les pas de l'écrivain vers des lieux insolites, à la découverte de soi même. Son ombre prend voix et le bouscule dans un questionnement cauchemardesque de ses ambitions. Le doute reste cependant l'outil le plus précieux pour habiter le monde. Le spectateur est invité à se perdre dans une contemplation active de ses sensations.

*Andersen's fairy tale structures the dramaturgy of this dreamy labyrinth which invites the spectator to a fearless contemplation in order to get lost. A writer finding himself outside his sleep, visits his dream while questioning his own vision of the world. Hecates - goddess of dreams and shadows - is busy with her creative laboratory of utopian architectures. Her drawings, animated objects and stealthy spaces to cross, guide the steps of the writer towards freaky lands up to an unusual inner work. His shadow takes voice and shoves him into a nightmare of questions about his ambitions and desires. Finally doubt turns out to be a necessary and precious tool to inhabit the world. The spectator is invited into an active contemplative stroll in his sensations.*

### — LA SCÉNOGRAPHIE SCENOGRAPHY

Des cadres-écrans mobiles sont posés au milieu du plateau comme les pages détachées d'un journal intime. Un décor en miniature, peuplé d'objets manipulés sur table, est filmé en direct et projeté sur ces cadres-écrans. Les objets racontent les lieux du conte qui se déroule en direct à deux échelles – celle des objets et celle des personnages.

*Mobile screens on frames are placed centre stage like pages removed from a secret diary. A miniature set inhabited by objects, placed on a table, is manipulated, filmed and projected onto these screens. These objects relate the setting of the story, which takes place live on stage, on two different scales – that of the miniature objects and that of the characters.*

### — LES OUTILS THE TOOLS

l'espace *the space*

la scénographie mobile *the mobile scenography*

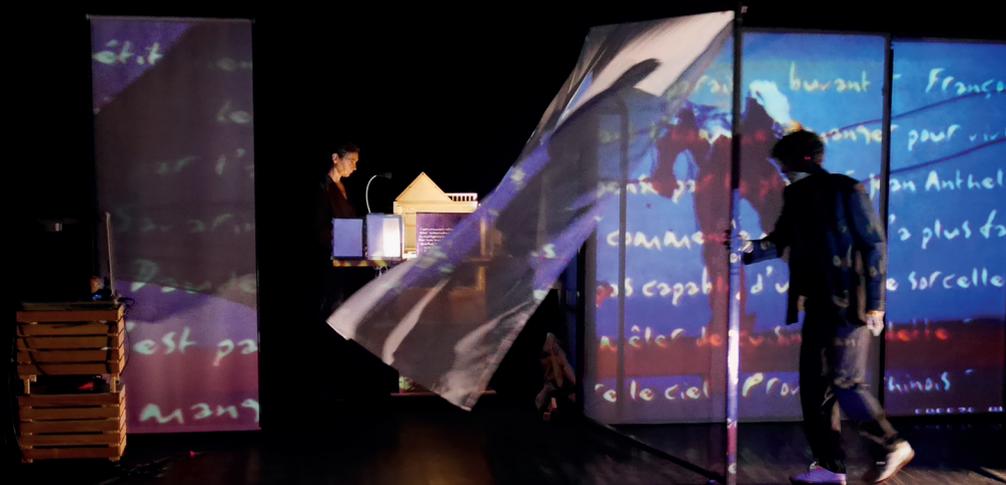
le mouvement *movement*

les objets - figures et autres images animées *objects - figures and other animated images*

la poésie des mots *the poetry of the words*

la musique *the music*

la lumière *the lighting*



Les images projetées créent des ambiances changeantes - voyages en relief accompagnés d'un piano enregistré qui joue des mélodies envoûtantes pour une promenade insolite à l'intérieur d'un rêve. Les notes résonnent dans les mots qui respirent dans les images. Le récit, en filigrane du conte, poursuit le personnage qui surprend son ombre muette prendre voix, se glisser dans sa tête et l'emmener de l'autre côté de lui-même.

*The projected images create changing atmospheres toward a three dimensional journey accompanied by a recorded piano playing colorful melodies for an unusual walk inside a dream. Chords resound in the words breathing in the pictures. The story of the fairy tale pursues the character catching his dumb shadow unawares taking voice, slipping into his head and leading him out of himself.*

— LES PROTAGONISTES *THE MAIN CHARACTERS*

**L'homme qui rêve et qui parle** – l'écrivain et la voix de son ombre

*The man who dreams and speaks* – the writer and the voice of his shadow

Performance d'acteur sur la dualité et le doute - traversée vertigineuse sur l'inversion des évidences.

*The performance of an actor about duality and doubt - a dizzying crossover, enacting the inversion of evidence..*

**Hécate** – la déesse des rêves et des ombres

*Hecates* – the goddess of dreams and shadows

Manipulation d'objets et d'images – laboratoire d'espaces oniriques vers un poème en mouvement.

*The manipulation of objects and images – a laboratory of dreamlike spaces forging a poem in movement.*



C'est comment chez toi ?  
C'est comment chez toi de ton côté ?  
Est-ce qu'il fait tout noir ?  
Est-ce que tu vois des choses, des couleurs ?  
*What's it like where you are?*  
*What's it like where you are, on your side?*  
*Is it perfectly dark?*  
*Can you see things or colours?*

## EN QUELQUES MOTS IN A FEW WORDS

Une musique dans la tête, l'homme et son ombre s'observent et s'approprient. L'ombre envahi l'esprit de l'homme qui se laisse emporter au bord de son être, embrassant des ambitions ornées de fantasmes. Le rapport de forces s'inverse et l'équilibre s'effondre. Il est question de rêve et de cauchemar, d'âme et de reflets. Le conte glisse vers un poème, le poème vers un cri : Qui suis qui ? Comment est-ce qu'on change le monde ?

*With music in his head, the man and his shadow observe and tame themselves.*

*The shadow overcomes the mind of the man, leading him out of his own borders to embrace ambitions and illusions. The roles are inverted and the balance collapses.*

*It's all about dream and nightmare, soul and reflections. The fairy tale becomes a poem, the poem yells out a cry : Who follows who? How can we change the world?*

## REGARDS OUTSIDE VIEWS

... les deux artistes installent leur spectacle sur des sensations, des images furtives et éphémères au gré des objets utilisés, simples jouets de carton ou silhouettes de papier froissé... Il faut accepter ici de ne pas tout comprendre et se laisser aller... Leur univers à la fois poétique et surréaliste, surligné d'une partition musicale au piano aux résonances romantiques, fait écho à celui de nombreux écrivains du XIXe siècle, fascinés par cette ombre qui n'appartient qu'aux vivants, témoin permanent de notre dualité inquiétante, entre le réel et un au-delà fantastique, voir *faustien*.

*The two artists build their show on sensations, furtifs and ephemeris pictures, using objects like simple harbored toys or crumple paper figures... Here one has to admit not to understand everything and let himself go... Their poetical and surrealist univers is underlined by a musical score with piano romantic resonances, which makes echo with numerous authors of the XIX century, fascinated from this shadow, only belonging to humans, permanent witness of our warring duality, in-between reality and a fantastic, almost faustus next world.*

Richard Magaldi-Trichet in *Le Petit Rhapsode* - février 2020

... le spectateur est envoûté. Il entend les mots, posés, pesés. Il voit les objets, écoute, écarquille les yeux. Une manière d'attention est accordée au mouvement et à son silence... Par le jeu, les accessoires si concrets sont amenés à leur pouvoir d'évocation, au seuil de leur métamorphose... Comme en un rêve, le spectateur se trouve au bord d'une indécision des sens, d'une interrogation, d'un doute sur la réalité même du monde... Surpris, émerveillé il reconnaît l'évanescence du temps qui passe et le masque de l'illusion.

*... the spectator is bewitched. He listens to the words, placed and well weighted. He sees the objects, hears, opens his eyes wide. A way of attention is given to the movement and its silence... By the acting, the accessories so concrete are leaded to their power of evocation, on the nound of their metamorphosis... Like in a dream, the spectator finds himself on the border of senses indecision, in one question, in a doubt about the world's reality... Surprised, fascinated he admit the evanescence of time passing by and the mask of illusion.*

Jean Grapin in *La revue du spectacle* - septembre 2019

## RÉSIDENCES DE CRÉATION CREATIVE DEVELOPMENT RESIDENCIES

Ce projet a été initié par le Théâtre de la Poudrière et le marionNETtes - festival international à Neuchâtel en Suisse et Philippe Foulquié (ancien directeur de la Friche Belle de Mai à Marseille) qui ont su rassembler les partenaires d'une identité complice - le Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à Charleville, le FITZ à Stuttgart en Allemagne, le TJP CDN d'Alsace à Strasbourg et Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris - réseau informel qui nous a plus que soutenu le long de cette création.

*This project was initiated by the Théâtre de la Poudrière, the marionNETtes international festival in Neuchâtel in Switzerland and Philippe Foulquié (former director of the Friche Belle de Mai in Marseille), who were able to bring together a group of accomplices with similar identities: the Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes in Charleville, the FITZ in Stuttgart, Germany, the TJP in Strasbourg and the Mouffetard in Paris, an informal network that has done so much to support us throughout the creation of this performance.*

**VERSION 2019** - théâtre mouvement image : septembre 2018 > septembre 2019

*2019 VERSION - visual movement theater : september 2018 > september 2019*

Théâtre Athénor à Saint-Nazaire  
Maison de l'Architecture des Hauts-de-France  
Espace Culturel Nymphéa à Camon  
Groupe ZUR - Les Fresnaies à Angers  
Théâtre de la Poudrière à Neuchâtel en Suisse  
Le Safran - scène conventionnée à Amiens  
FITZ à Stuttgart en Allemagne  
Espace Culturel Saint Exupéry à Glisy  
Le Tas de Sable - Ches Panse Vertes,  
Centre des arts de la marionnettes à Rivery

**VERSION 2020** - théâtre d'images, d'espace et d'objets : janvier - février 2020

*2020 VERSION - visual, space and object theater : january - february 2019*

TJP - CDN d'Alsace à Strasbourg  
JES / FITZ à Stuttgart en Allemagne  
Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris

## PREMIÈRES REPRÉSENTATIONS EARLY PERFORMANCES

septembre 2019 **Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes** à Charleville-Mézières  
novembre 2019 **marionNETtes - festival international** à Neuchâtel en Suisse

En 2020 une adaptation a remplacé la première version du spectacle - le récit s'est transformé en jeu dans l'espace et l'ombre est devenue invisible mais tout aussi inquiétante.

*In 2020 an adaptation replace the first version of the show - the story telling was turned into acting and movement and the shadow became invisible but still strange and worrying.*

janvier 2020 **TJP CDN d'Alsace** à Strasbourg  
février 2020 **Festival Imaginale** à Stuttgart en Allemagne (surtitrage en allemand)  
avril 2020 **Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette** à Paris



# LA MAIN D'ŒUVRES

- OBJETS SCÉNIQUES ATYPIQUES
- EXTRAORDINARY SCENIC OBJECTS

Association de recherche et de création - boîte à outils défiant les lois de l'équilibre.

Centrés sur les obsessions d'espace et de temps, nous créons des objets scéniques – spectacles hors norme – où les arts plastiques, le mouvement et/ou l'acrobatie, le théâtre d'objets et la musique se rencontrent dans une sorte de cirque poétique d'objets. Un univers onirique peuplé d'images et de sons, tremplin à l'imaginaire qui puise sa profondeur dans la densité du détail. Le spectateur est invité à se laisser porter dans sa propre mythologie intime des sensations.

*La main d'oeuvres is an association focused on research, a creative toolbox defying all the rules of equilibrium. Centered on an obsession with the concepts of space and time, we create "scenic objects" – out of the ordinary performances – where the visual arts, acrobatics, object theater and music come together in a sort of poetic object circus.*

## CRÉATIONS

- 2009 **debout de bois** - cirque d'objet - *object circus*  
**des bouts de bois de soi** - exposition - *exhibition*
- 2010 **environ 0,618** - performance architecturale - *architectural performance*  
**le compas dans l'œil** - cirque d'images - *circus of images*  
**éclaircs d'instant** - installation  
**précipitez 010** - installation
- 2012 **un point 1** - cirque de sons - *circus of sounds*  
**jardins du dedans** - exposition - *exhibition*  
**zEden2+** - jardinage électroacoustique - *electro-acoustic gardening*
- 2013 **en matière de vide** - théâtre de corps, d'objets et d'images - *body, object and image theatre*
- 2015 **les insomnies – la nuit qui m'avait tant servi** - musique - acrobatie - images - poésie  
*- music - acrobatics - images - poetry*  
**regards sur l'invisible** - installation performance - parcours art et science - *art and science stroll*  
**le voyage immobile de Pénélope** - installation - théâtre d'objets et d'images - *object and image theatre*  
**petites constructions paysagères** - installation en jardins - *outdoor installation*  
**instant t** - exposition - *exhibition*
- 2016 **kamélectrique** - musique - créature sonore - *a creature of sound*  
**structures** - conférence déstructurée - *a de-structured conference*
- 2017 **variations sur un départ** - invention scénographique chorégraphiée  
*- a choreographed scenographic invention*



Sur scène : la déesse des rêves et des ombres *On stage: the goddess of dreams and shadows*

## — KATERINI ANTONAKAKI

Elle axe sa recherche sur la musicalité de la scénographie dans un théâtre d'espace, d'objet et de mouvement souvent inspiré de l'architecture et de la philosophie dans le quotidien.  
*Her research is centred on choreographed object theatre in close relation to the visual arts, where the scenography is incorporated into a dramaturgy of images and sound. Her work is often inspired by architecture and philosophy in everyday situations.*

Sept ans d'études de danse, voix et mouvement (École Nationale de Danse à Athènes, Académie Internationale de Danse à Lyon, formation continue avec le Roy Hart Théâtre et le Théâtre du Mouvement). Diplôme d'Esthétique de l'Art au Conservatoire de Lyon. Diplôme avec félicitations du jury, suivi d'un Post Diplôme de Scénographie à l'École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette à Charleville. Premier prix de composition en Musique Électroacoustique au Conservatoire d'Amiens. Ex co-responsable artistique de *Éclats d'États* (1998-2007), ses spectacles – inventions scénographiques chorégraphiées – ont été présentés en de nombreux théâtres et festivals dans 13 pays d'Europe, en Tunisie et à New York. Depuis la fondation de la main d'œuvres en 2008, un nouveau cadre de recherche et de création se met en place, soutenu par des partenaires fidèles et plusieurs projets artistiques voient le jour.  
*Seven years studying dance, voice and movement in Athens (The Greek National School of Dance) and Lyon (Académie Internationale de Danse and Roy Hart Theater). Graduated in Art Aesthetics from the Conservatoire de Lyon. Graduated with special mention from the jury, followed by a post-graduate diploma in scenography at the Ecole Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette in Charleville. First prize for electro-acoustic music composition from the CNR in Amiens. Ex co-production designer of Eclats d'Etats (1998-2007), her performances – choreographed scenographic inventions – have been staged in numerous theatres and festivals in 13 European countries as well as in Tunisia and in New York. Since the foundation of la main d'oeuvres in 2008, a new structure for research and creative development has been set up, supported by a group of loyal partners and resulting in the launch of a number of artistic projects.*



Sur scène : l'homme qui rêve et qui parle *On stage: the man who dreams and speaks*

## — ACHILLE SAULOUP

Auteur, metteur en scène et comédien qui cherche à partager l'indicible gouffre des hommes par le rêve et la philosophie. *Author, director and actor, Achille Sauloup seeks to share the inexpressible depth of man through dreams and philosophy.*

De mère grecque venant du théâtre d'objet et d'un père français comédien de théâtre de rue, il rencontre officiellement le théâtre avec son professeur de français, au collège, après 10 ans de piano. Suite à quoi il suivra les options théâtrales du lycée couplées au Conservatoire Régional d'Amiens de la Seconde à la Terminale. Arrivé à Paris à 17 ans, il suit les cours du Conservatoire du 17<sup>e</sup> arrondissement avec Claire Gernigon, puis ceux de François Ha Van au Vélo Volé pour finir à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique, parallèlement à une Licence d'Etude Théâtre qu'il obtient en 2016.

*His Greek mother involved in object theatre and French father a street theatre actor, officially encountered the theatre for the first time through his French teacher in junior high school and after ten years of piano. In high school, he opted for theatre and in his final years studied in parallel at the Conservatoire Régional in Amiens. He arrived in Paris at the age of 17 and followed courses given by Claire Gernigon at the Conservatoire of the 17th district, then courses by François Ha Van at the Vélo Volé. He finished his studies at the Ecole Supérieure d'Art Dramatique and graduated in Theatre Studies in 2016.*

Il joue *He played*

*L'Avare* de Molière, m.e.s. Jacques Schiltz (2012) / *Hamlet* de Shakespeare, m.e.s. Franck Vatrín (2013) / *Vie Animale* de Justin Torrès, m.e.s. et adaptation Teddy Boggart (2015) / *Conférence déstructurée* d'Achille Sauloup, m.e.s. Katerini Antonakaki et Achille Sauloup (2016) / *Le Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare, m.e.s. Guy-Pierre Couleau (2017) / *Roméo et Juliette* de Shakespeare et *Tartuffe* de Molière m.e.s. François Ha Van (2017).

Il participe aux créations collectives *Iceberg*, *La maladie de la famille M* et *Fleuve*. Il présente *Pointes d'interrogation* - duo d'écriture spontanée avec le pianiste Ilias Sauloup aux Effusions 2019.

Les dernières années il joue avec la compagnie Le Festin dans les mises en scènes de Anne-Laure Liégois *Les Soldats* (2018), *Veillée de l'humanité* (2018) et *Roméo et Juliette* (2019).

*In recent years he has mainly worked with the Le Festin company on a number of productions by Anne-Laure Liégois, playing in Les Soldats in 2018, Veillée de l'Humanité in 2018 and Romeo and Juliet in 2019.*

Musique / Music

## — ILIAS SAULOUP

Pianiste diplômé de l'Académie Supérieure de Musique de Strasbourg. Pour la main d'œuvres ses pièces – inspirées des textes, des images et des gestes – sont à la frontière entre la composition et l'improvisation. En 2019, il crée avec Achille Sauloup Pointes d'interrogations, pièce d'écriture et de composition spontanée.

*A pianist graduated from the Académie Supérieure de Musique in Strasbourg. For the main d'œuvres, his work – always inspired by texts, images and gestures – lie on the frontier between composition and improvisation.*

*In 2019, he formed a spontaneous writing duo with the actor Achille Sauloup.*



Images / Images

## — OLIVIER GUILLEMAIN

Bricoleur d'images, plasticien et graphiste. Cofondateur du Groupe ZUR (Zone Utopiquement Reconstituée) depuis 1984, il explore les chemins de traverse entre l'image en mouvement, son support de projection et l'action humaine nécessaire à l'élaboration d'univers réinventés.

*Author and builder of images, plastic artist and graphic designer.*

*Co-founder of the ZUR group (Utopically Reconstituted Zone) in 1984, he explores the pathways between the moving image, its projection medium and the human activity necessary to create reinvented universes.*



Lumières / Lights

## — GWENNAËLLE KRIER

Technicienne lumières en électron libre depuis 2005, elle « papillonne » entre l'accueil et la création. Récemment : *Tangerine Moon Wishes* de Sandra N'Kake, exposition *Black et Mortimer* par François Shuiten au festival de la BD d'Amiens et *Forêt*, livre-concert d'Eleanor Shine.

*A lighting technician and free spirit since 2005, she "flits" between the theatre reception and the creation. She has been recently involved in Tangerine Moon Wishes by Sandra N'Kake, the exhibition Black & Mortimer by François Shuiten at the Comic Book Festival in Amiens and Forêt, a book/concert by Eleanor Shine.*



# FICHE TECHNIQUE

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

**FICHE TECHNIQUE DÉTAILLÉE DISPONIBLE SUR DEMANDE**  
*MORE TECHNICAL SPECIFICATIONS AVAILABLE ON DEMAND*

**JAUGE :** 150 spectateurs selon disposition de la salle  
*HOUSE MAXIMUM:* 150 spectators depending on the lay-out  
**DURÉE DU SPECTACLE :** 55'  
*SHOW DURATION:* 55'  
**TEMPS DE MONTAGE AVEC RACCORD :** 8 heures  
*STAGE SET-UP:* 8 hours  
**TEMPS DE DÉMONTAGE :** 3 heures  
*TAKE-DOWN:* 3 hours  
**PERSONNEL DEMANDÉ :** 1 régisseur lumière, 1 régisseur son  
*PERSONNEL REQUIRED:* 1 lighting engineer, 1 sound engineer

### **PLATEAU THE STAGE**

Espace de jeu : largeur 8,50 m / profondeur 9 m / hauteur minimum 3,50 m  
*Performance space: width 8,50 m / depth 9 m / minimum height 3,50 m*  
Indispensable : noir salle, boîte noire, tapis de danse noir, public en gradin  
*Essential equipment: a black box, black dancing mats, tiered seating for the public*

### **LUMIÈRE / SON / VIDÉO LIGHTING / SOUND / VIDEO**

> NOUS APPORTONS notre matériel lumière, son et vidéo / Comme toutes nos sources de lumière sont posées au sol, le Grill devra être plafonné et/ou déséquipé.

> *WE SUPPLY our light, video and sound equipment.*

> NOUS AVONS BESOIN DE :

- 9 prises directes 16A (4 pour la lumière, 3 pour la vidéo et 2 pour le son)
  - Lumière entrée et sortie du public
  - Rallonges électriques et DMX pour connecter notre régie au plateau
- > *WE NEED:*
- 9 separated non-dim 16 Amp (4 for lighting, 3 for video and 2 for sound)
  - The use of house lighting including spotlights and dimmers
  - Extension and DMX cables to connect our dimmer pack



— **CONTACT TECHNIQUE**  
— **TECHNICAL CONTACT**

Gwennaëlle Krier  
gwennaellekrier@yahoo.fr  
+33 (0)6 21 73 23 86



## la main d'œuvres

791 rue Roger Salengro - 80450 Camon - France

contact [contact@lamaindoeuvres.com](mailto:contact@lamaindoeuvres.com)

administration Elodie Boyenval : [admin@lamaindoeuvres.com](mailto:admin@lamaindoeuvres.com) / +33 (0)7 69 18 30 39

diffusion Mariana Rocha / [diffusion@lamaindoeuvres.com](mailto:diffusion@lamaindoeuvres.com)

[www.lamaindoeuvres.com](http://www.lamaindoeuvres.com)

*le rêve  
d'une  
ombre*

Production la main d'œuvres

Coproduction Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes à Charleville  
et marionNETtes - festival international à Neuchâtel en Suisse.

Le projet est soutenu par le FITZ à Stuttgart en Allemagne / le TJP CDN d'Alsace à Strasbourg /

Le Mouffetard - Théâtre des arts de la marionnette à Paris / le Safran - Scène conventionnée à

Amiens / la Maison de l'Architecture des Hauts-de-France / le Tas de Sable - Ches Panses Vertes, Centre des arts de la marionnette, missionné par le Ministère de la Culture et de la Communication au titre du compagnonnage marionnette / le Théâtre Athénor à Saint-Nazaire / le groupe ZUR pour l'accueil au Fresnaies à Angers / les Espaces Culturels de Camon et Glisy.

la main d'œuvres bénéficie du soutien du Ministère de la Culture / DRAC Hauts-de-France, au titre de l'aide à la compagnie conventionnée ; est subventionnée par la Région Hauts-de-France, le Conseil départemental de la Somme et Amiens Métropole.

Avec l'aide de l'Institut Français dans le cadre du partenariat Institut Français + Région Hauts-de-France.

